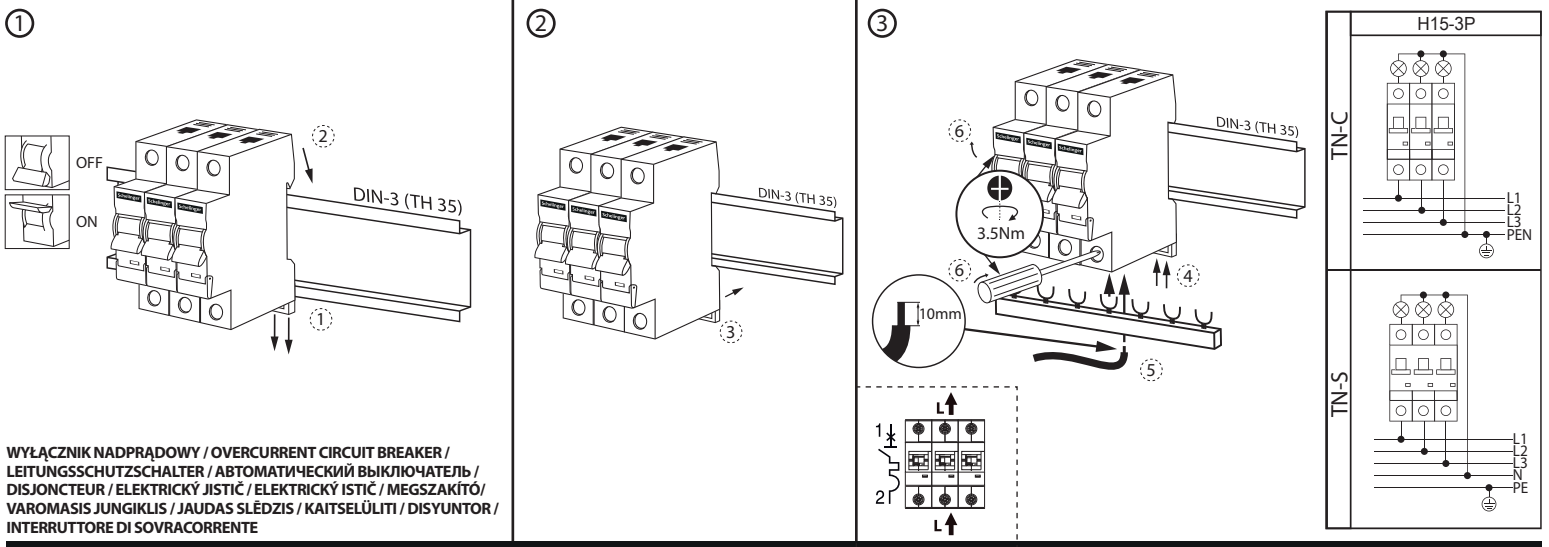
WYŁĄCZNIK NADPRĄDOWY 3P

OVERCURRENT CIRCUIT BREAKER 15KA 3P

H15-3P-B080/B100/B125/C080/C100/C125

Instrukcja montażu / Installation instructions / Инструкция по монтажу / Montageanleitung / Les instructions de montage / Návod na montáž / Návod na montáž / Szerelési utasítás / Montažo instrukcija / Montāžas instrukcijas / Paigaldusjuhised / Instrucciones de montaje / Istruzioni per l'installazione / Upute za instalaciju / Navodila za namestitev / Instrucțiuni de instalare / Οδηγίες εγκατάστασης / Инструкции за монтаж / Інструкції з встановлення / Installatie-instructies

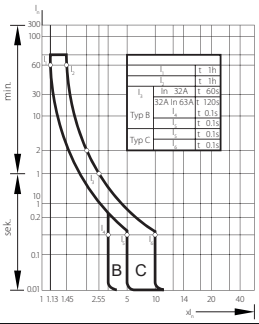
INSTRUKCJA MONTAŻU / INSTALLATION GUIDE

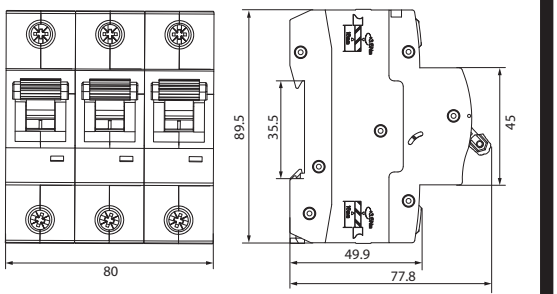


WYŁĄCZNIK NADPRĄDOWY / OVERCURRENT CIRCUIT BREAKER / LEITUNGSSCHUTZSCHALTER / АВТОМАТИЧЕСКИЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ / DISJONCTEUR / ELEKTRICKÝ JISTIČ / ELEKTRICKÝ ISTIČ / MEGSZAKÍTÓ/ VAROMASIS JUNGIKLIS / JAUDAS SLĒDZIS / KAITSELÜLITI / DISYUNTOR / INTERRUTTORE DI SOVRACORRENTE

DODATKOWE INFORMACJE / ADDITIONAL INFORMATION

Wykres charakterystyki z normy B i C
Type B and C Tripping Characteristics Curve





Schelinger

Bemko Sp. z o.o.
ul. Bocznicowa 13, 05-850 Jawczyce
tel. +48 22 732 11 85, bemko@bemko.pl
www.schelinger.eu

SPECYFIKACJE / SPECIFICATIONS

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
U_n 400/415V~ 50/60Hz	B/C	I_n 80A/ 100A/ 125A	I_{cn} 15kA	1	IP20	U_i 500V	U_{imp} 4kV			max 50mm²	+30°C -5°C

(PL)
1. Napięcie znamionowe, częstotliwość.
2. Charakterystyka pracy.
3. Prąd znamionowy.
4. Znamionowa zwarciowa zdolność łączeniowa.
5. Klasa ograniczenia energii.
6. Stopień ochrony.
7. Napięcie znamionowe izolacji.
8. Znamionowe napięcie udarowe.
9. Uwaga, ryzyko porażenia prądem.
10. Do użytku wewnętrznego.
11. Pojemność zacisków.
12. Temperatura pracy.

(EN)
1. Rated voltage, frequency.
2. Operating characteristics.
3. Rated current.
4. Rated short-circuit switching capacity.
5. Energy limitation class.
6. Degree of protection.
7. Rated insulation voltage.
8. Rated impulse voltage.
9. Warning: risk of electric shock.
10. For indoor use only.
11. Terminal capacity.
12. Operating temperature.

(DE)
1. Nennspannung, Frequenz.
2. Betriebseigenschaften.
3. Nennstrom.
4. Nenn-Kurzschluss-Schaltvermögen.
5. Energiebegrenzungsklasse.
6. Schutzart.
7. Nennisolationsspannung.
8. Nenn-Stoßspannung.
9. Achtung, Stromschläggefahr.
10. Für den Innenbereich.
11. Klemmenkapazität.
12. Betriebstemperatur.

(RU)
1. Номинальное напряжение, частота.
2. Рабочие характеристики.
3. Номинальный ток.
4. Номинальная короткозамыкающая способность.
5. Класс ограничения энергии.
6. Степень защиты.
7. Номинальное напряжение изоляции.
8. Номинальное импульсное напряжение.
9. Внимание, опасность поражения электрическим током.
10. Для использования в помещениях.
11. Емкость клемм.
12. Рабочая температура.

(FR)
1. Tension nominale, fréquence.
2. Caractéristiques de fonctionnement.
3. Courant nominal.
4. Pouvoir de coupure nominal en court-circuit.
5. Classe de limitation d'énergie.
6. Indice de protection.
7. Tension nominale d'isolation.
8. Tension de choc nominale.
9. Attention, risque d'électrocution.
10. À usage intérieur.
11. Capacité des bornes.
12. Température de fonctionnement.

(CZ)
1. Jmenovité napětí, frekvence.
2. Provozní charakteristika.
3. Jmenovitý proud.
4. Jmenovitá spínací schopnost při zkratu.
5. Třída omezení energie.
6. Stupeň ochrany.
7. Jmenovité izolační napětí.
8. Jmenovité rázové napětí.
9. Pozor, nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
10. Pro vnitřní použití.
11. Kapacita svorek.
12. Provozní teplota.

(SK)
1. Menovité napätie, frekvencia.
2. Prevádzkové charakteristiky.
3. Menovitý prúd.
4. Menovitá skratová spínacia schopnosť.
5. Trieda obmedzenia energie.
6. Stupeň ochrany.
7. Menovité izolačné napätie.
8. Menovité rázové napätie.
9. Pozor, nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
10. Určené na vnútorné použitie.
11. Kapacita svoriek.
12. Prevádzková teplota.

(HU)
1. Névleges feszültség, frekvencia.
2. Működési jellemzők.
3. Névleges áram.
4. Névleges rövidzárlati kapcsolási képesség.
5. Energiakorlátozási osztály.
6. Védelmi fokozat.
7. Névleges szigetelési feszültség.
8. Névleges ütésfeszültség.
9. Figyelem, áramütésveszély!
10. Beltéri használatra.
11. Kapcsok kapacitása.
12. Üzemi hőmérséklet.

(LT)
1. Vardinė įtampa, dažnis.
2. Darbinės charakteristikos.
3. Vardinė srovė.
4. Vardinė trumpojo jungimo jungimo galia.
5. Energijos ribojimo klasė.
6. Apsaugos laipsnis.
7. Vardinė izoliacijos įtampa.
8. Nominali smūginė įtampa.
9. Įspėjimas: elektros smūgio pavojus.
10. Skirta naudoti patalpose.
11. Gnybtų talpa.
12. Darbinė temperatūra.

(LV)
1. Nominālais spriegums, frekvence.
2. Darbības raksturlielumi.
3. Nominālā strāva.
4. Nominālā izslēguma slēgšanas spēja.
5. Enerģijas ierobežošanas klase.
6. Aizsardzības pakāpe.
7. Nominālais izolācijas spriegums.
8. Nominālais trieciena spriegums.
9. Uzmanību, elektriskās strāvas trieciena risks.
10. Lietošanai iekštelpās.
11. Spailu kapacitāte.
12. Darbības temperatūra.

(EE)
1. Nimipinge, sagedus.
2. Töökarakteristikud.
3. Nimivool.
4. Nimiline lühisvõimsus.
5. Energiapiirangu klass.
6. Kaitseklass.
7. Isoleerimise nimipinge.
8. Nimipinge löögipinge.
9. Ettevaatust, elektrilöögi oht.
10. Sisemiseks kasutamiseks.
11. Klemmide mahutavus.
12. Töötemperatuur.

(ES)
1. Tensión nominal, frecuencia.
2. Características de funcionamiento.
3. Corriente nominal.
4. Capacidad de conexión nominal en caso de cortocircuito.
5. Clase de limitación de energía.
6. Grado de protección.
7. Tensión nominal de aislamiento.
8. Tensión de impacto nominal.
9. Precaución: riesgo de descarga eléctrica.
10. Para uso en interiores.
11. Capacidad de los bornes.
12. Temperatura de funcionamiento.

(IT)
1. Tensione nominale, frequenza.
2. Caratteristiche di funzionamento.
3. Corrente nominale.
4. Capacità di commutazione nominale in caso di cortocircuito.
5. Classe di limitazione dell'energia.
6. Grado di protezione.
7. Tensione nominale di isolamento.
8. Tensione di impulso nominale.
9. Attenzione, rischio di folgorazione.
10. Per uso interno.
11. Capacità dei terminali.
12. Temperatura di esercizio.

(HR)
1. Nominalni napon, frekvencija.
2. Radne karakteristike.
3. Nominalna struja.
4. Nominalna kratkospojna isklopna sposobnost.
5. Klasa ograničenja energije.
6. Stupanj zaštite.
7. Nominalni izolacijski napon.
8. Nominalni impulsni napon.
9. Upozorenje: rizik od električnog udara.
10. Samo za unutarnju upotrebu.
11. Kapacitet priključka.
12. Radna temperatura.

(SI)
1. Nazivna napetost, frekvenca.
2. Delovne značilnosti.
3. Nazivni tok.
4. Nazivna kratkostična preklopna zmogljivost.
5. Razred omejevanja energije.
6. Stopnja zaščite.
7. Nazivna izolacijska napetost.
8. Nazivna udarna napetost.
9. Pozor, nevarnost električnega udara.
10. Za notranjo uporabo.
11. Zmogljivost sponk.
12. Delovna temperatura.

(RO)
1. Tensiune nominală, frecvență.
2. Caracteristici de funcționare.
3. Curent nominal.
4. Capacitate nominală de comutație la scurtcircuit.
5. Clasa de limitare a energiei.
6. Grad de protecție.
7. Tensiune nominală de izolație.
8. Tensiune nominală de impuls.
9. Atenție, risc de electrocutare.
10. Pentru uz interior.
11. Capacitatea bornelor.
12. Temperatura de funcționare.

(EL)
1. Ονομαστική τάση, συχνότητα.
2. Χαρακτηριστικά λειτουργίας.
3. Ονομαστικό ρεύμα.
4. Ονομαστική ικανότητα διακοπής βραχυκυκλώματος.
5. Κατηγορία περιορισμού ενέργειας.
6. Βαθμός προστασίας.
7. Ονομαστική τάση μόνωσης.
8. Ονομαστική τάση κρούσης.
9. Προσοχή, κινδυνος ηλεκτροπληξίας.
10. Για εσώτερική χρήση.
11. Χωρητικότητα ακροδεκτών.
12. Θερμοκρασία λειτουργίας.

(BG)
1. Номинално напрежение, честота.
2. Работни характеристики.
3. Номинален ток.
4. Номинална способност за прекъсване при късо съединение.
5. Клас на ограничаване на енергията.
6. Степен на защита.
7. Номинално напрежение на изолацията.
8. Номинално импулсно напрежение.
9. Внимание, опасност от токов удар.
10. За вътрешна употреба.
11. Капацитет на клемите.
12. Работна температура.

(UA)
1. Номінальна напруга, частота.
2. Характеристики роботи.
3. Номінальний струм.
4. Номінальна короткозамикаюча здатність.
5. Клас обмеження енергії.
6. Ступінь захисту.
7. Номінальна напруга ізоляції.
8. Номінальна імпульсна напруга.
9. Увага, небезпека ураження електричним струмом.
10. Для внутрішнього використання.
11. Ємність клем.
12. Робоча температура.

(NL)
1. Nominale spanning, frequentie.
2. Bedrijfskarakteristieken.
3. Nominale stroom.
4. Nominale kortsluitvermogen.
5. Energiebeperkingsklasse.
6. Beschermingsgraad.
7. Nominale isolatiespanning.
8. Nominale stootspanning.
9. Let op: risico op elektrische schokken.
10. Voor gebruik binnenshuis.
11. Klemcapaciteit.
12. Bedrijfstemperatuur.

(PL) Bezpieczeństwo
Przed montażem, demontażem, podłączaniem, konserwacją lub czyszczeniem należy odłączyć zasilanie sieciowe 230 V AC, zabezpieczyć obwód przed przypadkowym załączeniem. Montaż, podłączenie i demontaż powinny być wykonywane przez wykwalifikowaną osobę posiadającą wymagane uprawnienia, zgodnie z przepisami i normami obowiązującymi w kraju instalacji. Urządzenie należy montować zgodnie ze schematem połączeń, zaleceniami producenta oraz parametrami technicznymi podanymi w instrukcji i na oznakowaniu produktu. Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i w warunkach odpowiednich dla oznaczonego stopnia ochrony IP oraz klasy ochronności. Nie wolno samodzielnie modyfikować, przerabiać ani naprawiać urządzenia. Nieautoryzowana ingerencja może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar, uszkodzenie produktu albo zagrożenie dla zdrowia i życia. Nie wolno zakrywać urządzenia ani ograniczać odprowadzania ciepła, chyba że instrukcja danego modelu wyraźnie dopuszcza taki sposób montażu.
Konserwacja
Prace konserwacyjne i czyszczenie należy wykonywać wyłącznie po odłączeniu zasilania oraz całkowitym ostygnięciu urządzenia. Do czyszczenia należy używać miękkiej, suchej ściereczki. Nie wolno stosować rozpuszczalników ani środków żrących lub ściernych, spryskiwać produktu bezpośrednio wodą bądź detergentem ani dopuszczać do przedostania się cieczy do jego wnętrza. Naprawę i wymianę elementów należy przeprowadzać wyłącznie w sposób określony dla danego modelu. Elementy niewymienne przez użytkownika może wymieniać jedynie producent, autoryzowany serwis lub odpowiednio wykwalifikowana osoba.
Zalecenia
Instrukcję należy zachować przez cały okres użytkowania produktu. Należy przestrzegać wszystkich ostrzeżeń, parametrów znamionowych i warunków użytkowania określonych w instrukcji oraz na oznakowaniu produktu. Nieprzestrzeganie instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru, poważnych obrażeń ciała, uszkodzenia urządzenia lub innych szkód. W zakresie dopuszczalnym przez obowiązujące przepisy Bemko Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprawidłowego montażu, użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem, nieautoryzowanych modyfikacji lub nieprzestrzegania instrukcji. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji wynikających z rozwoju technicznego produktu lub zmian obowiązujących wymagań. Aktualna wersja instrukcji jest dostępna na stronie internetowej www.bemko.eu.

(EN) Safety
Before installation, disassembly, connection, maintenance, or cleaning, disconnect the 230 V AC mains power supply and secure the circuit against accidental reconnection. Installation, connection, and disassembly should be performed by a qualified person with the required authorizations, in accordance with the regulations and standards in force in the country of installation. The device should be installed in accordance with the wiring diagram, manufacturer's recommendations, and the technical parameters specified in the manual and on the product labeling. The product should only be used for its intended purpose and conditions appropriate to the designated IP rating and protection class. Do not modify, alter, or repair the device yourself. Unauthorized intervention may result in electric shock, fire, damage to the product, or a risk to life and limb. Do not cover the device or restrict heat dissipation unless the instructions for the specific model specifically permit such installation.
Maintenance
Maintenance and cleaning should only be performed after the power supply has been disconnected and the device has completely cooled down. Use a soft, dry cloth for cleaning. Do not use solvents, corrosive or abrasive agents, spray the product directly with water or detergent, or allow liquids to enter the interior. Repairs and replacement of components should only be performed as specified for the specific model. Non-user-replaceable components may only be replaced by the manufacturer, an authorized service center, or a suitably qualified person.
Recommendations
The manual must be retained for the entire life of the product. All warnings, ratings, and operating conditions specified in the manual and on the product labeling must be observed. Failure to follow the instructions may result in electric shock, fire, serious personal injury, damage to the device, or other damage. To the extent permitted by applicable regulations, Bemko Sp. z o.o. is not liable for damage resulting from improper installation, use other than for its intended purpose, unauthorized modifications, or failure to follow the instructions. The manufacturer reserves the right to make changes to the manual resulting from technical development of the product or changes in applicable requirements. The current version of the manual is available on the website www.bemko.eu.

(DE) Sicherheitshinweise
Vor Installation, Demontage, Anschluss, Wartung oder Reinigung die 230-V-Wechselstromversorgung unterbrechen und den Stromkreis gegen versehentliches Wiedereinschalten sichern. Installation, Anschluss und Demontage dürfen nur von einer qualifizierten Fachkraft mit den erforderlichen Berechtigungen gemäß den im Installationsland geltenden Vorschriften und Normen durchgeführt werden. Das Gerät ist gemäß Schaltplan, Herstellerempfehlungen und den in der Bedienungsanleitung und auf dem Produktetikett angegebenen technischen Parametern zu installieren. Das Produkt darf nur für den vorgesehenen Zweck und unter Bedingungen verwendet werden, die der angegebenen IP-Schutzart und Schutzklasse entsprechen. Das Gerät darf nicht selbst verändert, modifiziert oder repariert werden. Unbefugte Eingriffe können zu Stromschlag, Brand, Beschädigung des Produkts oder Lebensgefahr führen. Das Gerät darf nicht abgedeckt oder die Wärmeabfuhr eingeschränkt werden, es sei denn, die Anweisungen für das jeweilige Modell erlauben dies ausdrücklich.
Wartung
Wartung und Reinigung dürfen nur durchgeführt werden, nachdem die Stromversorgung unterbrochen und das Gerät vollständig abgekühlt ist. Verwenden Sie zum Reinigen ein weiches, trockenes Tuch. Verwenden Sie keine Lösungsmittel, ätzenden oder scheuernden Mittel. Besprühen Sie das Produkt nicht direkt mit Wasser oder Reinigungsmitteln und lassen Sie keine Flüssigkeiten in das Innere eindringen. Reparaturen und der Austausch von Komponenten dürfen nur gemäß den Vorgaben des jeweiligen Modells durchgeführt werden. Nicht vom Benutzer austauschbare Komponenten dürfen nur vom Hersteller, einem autorisierten Servicecenter oder einer entsprechend qualifizierten Person ausgetauscht werden.
Empfehlungen
Bewahren Sie die Bedienungsanleitung während der gesamten Lebensdauer des Produkts auf. Alle in der Bedienungsanleitung und auf dem Produktetikett angegebenen Warnhinweise, Nennwerte und Betriebsbedingungen müssen beachtet werden. Die Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu Stromschlag, Brand, schweren Verletzungen, Beschädigung des Geräts oder anderen Schäden führen. Soweit gesetzlich zulässig, haftet Bemko Sp. z o.o. nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Installation, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, unbefugte Änderungen oder Nichtbeachtung der Anweisungen entstehen. Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Bedienungsanleitung aufgrund technischer Weiterentwicklungen des Produkts oder geänderter Anforderungen anzupassen. Die aktuelle Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf der Website www.bemko.eu.

RU

Безопасность
Перед установкой, демонтажем, подключением, техническим обслуживанием или очисткой отключите питание от сети переменного тока 230 В и защитите цепь от случайного повторного подключения. Установка, подключение и демонтаж должны выполняться квалифицированным специалистом, имеющим необходимые разрешения, в соответствии с действующими нормами и стандартами страны установки. Устройство должно быть установлено в соответствии со схемой подключения, рекомендациями производителя и техническими параметрами, указанными в руководстве и на маркировке изделия. Изделие должно использоваться только по назначению и в условиях, соответствующих указанному классу защиты IP. Не модифицируйте, не изменяйте и не ремонтируйте устройство самостоятельно. Несанкционированное вмешательство может привести к поражению электрическим током, пожару, повреждению изделия или угрозе жизни и здоровью. Не накрывайте устройство и не ограничивайте отвод тепла, если инструкция для конкретной модели специально не разрешает такую установку.
Техническое обслуживание
Техническое обслуживание и очистка должны выполняться только после отключения питания и полного охлаждения устройства. Для очистки используйте мягкую сухую ткань. Не используйте растворители, коррозионные или абразивные вещества, не распыляйте на изделие непосредственно воду или моющие средства и не допускайте попадания жидкостей внутрь. Ремонт и замена компонентов должны производиться только в соответствии с инструкциями для конкретной модели. Компоненты, не подлежащие замене пользователем, могут быть заменены только производителем, авторизованным сервисным центром или квалифицированным специалистом.
Рекомендации
Руководство пользователя необходимо сохранять в течение всего срока службы изделия. Необходимо соблюдать все предупреждения, характеристики и условия эксплуатации, указанные в руководстве и на этикетке изделия. Несоблюдение инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару, серьезным травмам, повреждению устройства или другим повреждениям. В той мере, в какой это разрешено действующими нормативными актами, компания Bemko Sp. z o.o. не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильной установки, использования не по назначению, несанкционированных модификаций или несоблюдения инструкций. Производитель оставляет за собой право вносить изменения в руководство пользователя в связи с техническим развитием изделия или изменением действующих требований. Актуальная версия руководства доступна на веб-сайте www.bemko.eu.

FR

Sécurité
Avant toute installation, démontage, connexion, maintenance ou nettoyage, coupez l'alimentation secteur 230 V CA et sécurisez le circuit afin d'éviter toute reconnexion accidentelle. L'installation, la connexion et le démontage doivent être effectués par une personne qualifiée et dûment habilitée, conformément à la réglementation et aux normes en vigueur dans le pays d'installation. L'appareil doit être installé conformément au schéma de câblage, aux recommandations du fabricant et aux caractéristiques techniques indiquées dans le manuel et sur l'étiquette du produit. Le produit doit être utilisé uniquement pour l'usage auquel il est destiné et dans des conditions compatibles avec l'indice de protection IP et la classe de protection désignés. Ne modifiez, n'altérez ni ne réparez l'appareil vous-même. Toute intervention non autorisée peut entraîner un choc électrique, un incendie, des dommages matériels ou un risque pour la vie ou l'intégrité physique. Ne couvrez pas l'appareil et ne restreignez pas sa dissipation thermique, sauf si les instructions spécifiques au modèle l'autorisent expressément.
Maintenance
La maintenance et le nettoyage doivent être effectués uniquement après la coupure de l'alimentation et le refroidissement complet de l'appareil. Utilisez un chiffon doux et sec pour le nettoyage. N'utilisez pas de solvants, d'agents corrosifs ou abrasifs, ne vaporisez pas directement l'appareil avec de l'eau ou du détergent et veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur. Les réparations et le remplacement des composants doivent être effectués uniquement selon les spécifications du modèle. Seul le fabricant, un centre de service agréé ou une personne qualifiée peut remplacer les composants non remplaçables par l'utilisateur.
Recommandations
Conservez ce manuel pendant toute la durée de vie du produit. Respectez scrupuleusement tous les avertissements, les valeurs nominales et les conditions de fonctionnement indiquées dans le manuel et sur l'étiquetage du produit. Le non-respect des instructions peut entraîner un choc électrique, un incendie, des blessures graves, des dommages matériels ou autres. Dans les limites autorisées par la réglementation applicable, Bemko Sp. z o.o. décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une installation incorrecte, d'une utilisation non conforme à sa destination, de modifications non autorisées ou du non-respect des instructions. Le fabricant se réserve le droit de modifier ce manuel en fonction des évolutions techniques du produit ou des modifications des exigences applicables. La version actuelle du manuel est disponible sur le site web www.bemko.eu.

CZ

Bezpečnost
Před instalací, demontáží, připojením, údržbou nebo čištěním odpojte síťové napájení 230 V AC a zajistěte obvod proti nahodilému opětovnému zapnutí. Instalaci, připojení a demontáž by měla provádět kvalifikovaná osoba s potřebnými oprávněními v souladu s předpisy a normami platnými v zemi instalace. Zařízení by mělo být instalováno v souladu se schématem zapojení, doporučeními výrobce a technickými parametry uvedenými v návodu k použití a na štítku výrobku. Výrobek by měl být používán pouze k určenému účelu a v podmínkách odpovídajících uvedenému krytí IP a třídě ochrany. Zařízení sami neupravujte, neměňte ani neopravujte. Neoprávněný zásah může způsobit úraz elektrickým proudem, požár, poškození výrobku nebo ohrožení života a zdraví. Zařízení nezakrývejte ani neomezujte odvod tepla, pokud to pokyny pro konkrétní model výslovně neumožňují.
Údržba
Údržbu a čištění provádějte pouze po odpojení napájení a úplném vychladnutí zařízení. K čištění používejte měkký, suchý hadřík. Nepoužívejte rozpouštědla, korozivní nebo abrazivní prostředky, nestříkejte výrobek přímo vodou nebo čisticím prostředkem a nedovolte, aby se dovnitř dostaly kapaliny. Opravy a výměna součástí by se měly provádět pouze podle pokynů pro konkrétní model. Součásti, které nemůže vyměnit uživatel, smí vyměnit pouze výrobce, autorizované servisní středisko nebo osoba s odpovídající kvalifikací.
Doporučení
Návod k použití musí být uchováván po celou dobu životnosti výrobku. Musí být dodržována všechna varování, jmenovité hodnoty a provozní podmínky uvedené v návodu a na štítku výrobku. Nedodržení pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru, vážnému zranění osob, poškození zařízení nebo jiným poškozením. V rozsahu povoleném platnými předpisy společnost Bemko Sp. z o.o. nenese odpovědnost za škody vzniklé v důsledku nesprávné instalace, použití k jinému než určenému účelu, neoprávněných úprav nebo nedodržení pokynů. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny v návodu v důsledku technického vývoje výrobku nebo změn platných požadavků. Aktuální verze návodu je k dispozici na webových stránkách www.bemko.eu.

SK

Bezpečnosť
Pred inštaláciou, demontážou, pripojením, údržbou alebo čistením odpojte sieťové napájanie 230 V AC a zabezpečte obvod proti náhodnému opätovnému pripojeniu. Inštaláciu, pripojenie a demontáž by mala vykonávať kvalifikovaná osoba s potrebnými oprávneniami v súlade s predpismi a normami platnými v krajine inštalácie. Zariadenie by malo byť inštalované v súlade so schémou zapojenia, odporúčaniami výrobcu a technickými parametrami uvedenými v návode na obsluhu a na označení výrobku. Výrobok by sa mal používať iba na určený účel a v podmienkach zodpovedajúcich určenému stupňu krytia IP a triede ochrany. Zariadenie sami neupravujte, nemeňte ani neopravujte. Neoprávnený zásah môže viesť k úrazu elektrickým prúdom, požiaru, poškodeniu výrobku alebo k ohrozeniu života a zdravia. Zariadenie nezakrývajte ani neobmedzujte odvod tepla, pokiaľ to pokyny pre konkrétny model výslovne neumožňujú.
Údržba
Údržbu a čistenie by sa mali vykonávať až po odpojení napájania a úplnom vychladnutí zariadenia. Na čistenie používajte mäkkú, suchú handričku. Nepoužívajte rozpúšťadlá, korozívne ani abrazívne prostriedky, nestriekajte výrobok priamo vodou alebo čistiacim prostriedkom a nedovoľte, aby sa do vnútra dostali tekutiny. Opravy a výmena komponentov by sa mali vykonávať iba podľa pokynov pre konkrétny model. Komponenty, ktoré nemôže vymeniť používateľ, môže vymeniť iba výrobca, autorizované servisné stredisko alebo príslušne kvalifikovaná osoba.
Odporúčania
Návod na obsluhu je potrebné uchovávať počas celej životnosti výrobku. Musia sa dodržiavať všetky upozornenia, menovité hodnoty a prevádzkové podmienky uvedené v návode a na označení výrobku. Nedodržanie pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar, vážne zranenie osôb, poškodenie zariadenia alebo iné škody. V rozsahu povolenom platnými predpismi spoločnosť Bemko Sp. z o.o. nezodpovedá za škody spôsobené nesprávnou inštaláciou, použitím na iný účel, neoprávnenými úpravami alebo nedodržaním pokynov. Výrobca si vyhradzuje právo na zmeny v návode v dôsledku technického vývoja výrobku alebo zmien v platných požiadavkách. Aktuálna verzia návodu je k dispozícii na webovej stránke www.bemko.eu.

HU

Biztonság
Telepítés, szétszerelés, csatlakoztatás, karbantartás vagy tisztítás előtt válassza le a 230 V AC hálózati tápellátást, és biztosítsa az áramkört a véletlen visszakapcsolás ellen. A telepítést, csatlakoztatást és szétszerelést a szükséges engedélyekkel rendelkező szakképzett személynek kell elvégeznie, a telepítési országban hatályos előírásoknak és szabványoknak megfelelően. A készüléket a kapcsolási rajznak, a gyártó ajánlásainak, valamint a kézikönyvben és a termék címkéjén megadott műszaki paramétereknek megfelelően kell telepíteni. A terméket csak a rendeltetésének megfelelően és a megadott IP-besorolásnak és védelmi osztálynak megfelelő körülmények között szabad használni. Ne módosítsa, alakítsa át és ne javítsa meg saját maga a készüléket. Az illetéktelen beavatkozás áramütést, tüzet, a termék károsodását, illetve életveszélyt és testi épséget okozhat. Ne takarja le a készüléket, és ne korlátozza a hőelvezetést, kivéve, ha az adott modellre vonatkozó utasítások kifejezetten engedélyezik az ilyen telepítést.
Karbantartás
A karbantartást és tisztítást csak a tápellátás leválasztása és a készülék teljes lehűlése után szabad elvégezni. A tisztításhoz puha, száraz ruhát használjon. Ne használjon oldószereket, korrozív vagy súrolószereket, ne permetezze a terméket közvetlenül vízzel vagy mosószerrel, és ne engedje, hogy folyadékok jussanak be a belsejébe. Az alkatrészek javítását és cseréjét csak az adott modellre vonatkozó előírásoknak megfelelően szabad elvégezni. A felhasználó által nem cserélhető alkatrészeket csak a gyártó, egy hivatalos szervizközpont vagy megfelelően képzett személy cserélheti ki.
Ajánlások
A kézikönyvet a termék teljes élettartama alatt meg kell őrizni. A kézikönyvben és a termék címkéjén megadott összes figyelmeztetést, besorolást és üzemeltetési feltételt be kell tartani. Az utasítások be nem tartása áramütést, tüzet, súlyos személyi sérülést, a készülék károsodását vagy egyéb károkat okozhat. A vonatkozó előírások által megengedett mértékben a Bemko Sp. z o.o. nem vállal felelősséget a nem megfelelő telepítésből, a rendeltetéstől eltérő használatból, a jogosulatlan módosításokból vagy az utasítások be nem tartásából eredő károkért. A gyártó fenntartja a jogot, hogy a termék műszaki fejlesztése vagy a vonatkozó követelmények változása miatt módosítsa a kézikönyvet. A kézikönyv aktuális verziója a www.bemko.eu weboldalon érhető el.

LT

Sauga
Prieš montuodami, išardydami, prijungdami, atlikdami techninę priežiūrą ar valydami, atjunkite 230 V kintamosios srovės maitinimo šaltinį ir apsaugokite grandinę nuo atsitiktinio pakartotinio įjungimo. Montavimą, prijungimą ir išardymą turi atlikti kvalifikuotas asmuo, turintis reikiamus leidimus, laikydamasis montavimo šalyje galiojančių taisyklių ir standartų. Įrenginys turi būti sumontuotas pagal laidų schemą, gamintojo rekomendacijas ir techninius parametrus, nurodytus vadove ir gaminio etiketėje. Gaminį reikia naudoti tik pagal paskirtį ir sąlygomis, atitinkančiomis nurodytą IP apsaugos klasę ir paskirtą apsaugą. Nekeiskite, nekeiskite ir neremontuokite įrenginio patys. Neleistinas įsikišimas gali sukelti elektros smūgį, gaisrą, sugadinti gaminį arba pavojų gyvybei ir galūnėms. Neuždenkite įrenginio ir neribokite šilumos išsklaidymo, nebent konkretaus modelio instrukcijose būtų nurodytas toks montavimas.
Techninė priežiūra
Techninė priežiūra ir valymas turėtų būti atliekami tik atjungus maitinimo šaltinį ir įrenginiui visiškai atvėsus. Valymui naudokite minkštą, sausą šluostę. Nenaudokite tirpiklių, ėsdinančių ar abrazyvinių medžiagų, nepurkškite gaminio tiesiogiai vandeniu ar plovikliu ir neleiskite skysčiams patekti į vidų. Komponentų remontas ir keitimas turėtų būti atliekamas tik taip, kaip nurodyta konkrečiam modeliui. Komponentus, kurių negalima pakeisti naudotojo, gali keisti tik gamintojas, įgaliotasis techninės priežiūros centras arba tinkamai kvalifikuotas asmuo.
Rekomendacijos
Vadovą reikia saugoti visą gaminio naudojimo laiką. Būtina laikytis visų įspėjimų, įvertinimų ir eksploatavimo sąlygų, nurodytų vadove ir gaminio etiketėje. Nesilaikant instrukcijų, gali kilti elektros smūgis, gaisras, sunkūs kūno sužalojimai, prietaiso sugadinimas ar kita žala. Kiek tai leidžia galiojantys reglamentai, „Bemko Sp. z o.o." neatsako už žalą, atsiradusią dėl netinkamo įrengimo, naudojimo ne pagal paskirtį, neleistinų modifikacijų ar instrukcijų nesilaikymo. Gamintojas pasilieka teisę keisti vadovą dėl gaminio techninio tobulinimo arba taikomų reikalavimų pakeitimų. Dabartinę vadovo versiją galite rasti svetainėje www.bemko.eu.

LV

Drošība
Pirms uzstādīšanas, demontāžas, pievienošanas, apkopes vai tīrīšanas atvienojiet 230 V maiņstrāvas elektrotīkla barošanas avotu un nodrošiniet ķēdi pret nejaušu atkārtotu ieslēgšanos. Uzstādīšanu, pievienošanu un demontāžu drīkst veikt kvalificēta persona ar nepieciešamajām atļaujām saskaņā ar uzstādīšanas valstī spēkā esošajiem noteikumiem un standartiem. Ierīce jāuzstāda saskaņā ar elektroinstalācijas shēmu, ražotāja ieteikumiem un tehniskajiem parametriem, kas norādīti rokasgrāmatā un uz produkta marķējuma. Produktu drīkst izmantot tikai paredzētajam mērķim un apstākļos, kas atbilst norādītajai IP aizsardzības pakāpei un aizsardzības klasei. Nepārveidojiet, nepārveidojiet un neremontējiet ierīci paši. Neatļauta iejaukšanās var izraisīt elektriskās strāvas triecienu, ugunsgrēku, produkta bojājumus vai dzīvības un ekstremitāšu apdraudējumu. Neaizsedziet ierīci un neierobežojiet siltuma izkliedi, ja vien konkrētā modeļa instrukcijas īpaši nepieļauj šādu uzstādīšanu.
Apkope
Apkope un tīrīšana jāveic tikai pēc tam, kad barošanas avots ir atvienots un ierīce ir pilnībā atdzisusi. Tīrīšanai izmantojiet mīkstu, sausu drānu. Nelietojiet šķīdinātājus, kodīgus vai abrazīvus līdzekļus, neapsmidziniet produktu tieši ar ūdeni vai mazgāšanas līdzekli un neļaujiet šķidrumiem iekļūt iekšpusē. Detaļu remonts un nomaiņa jāveic tikai saskaņā ar norādījumiem konkrētajam modelim. Komponentus, kurus lietotājs nevar nomainīt, drīkst nomainīt tikai ražotājs, pilnvarots servisa centrs vai atbilstoši kvalificēta persona.
Ieteikumi
Rokasgrāmata jāsaglabā visu produkta kalpošanas laiku. Jāievēro visi brīdinājumi, vērtējumi un ekspluatācijas apstākļi, kas norādīti rokasgrāmatā un uz produkta marķējuma. Norādījumu neievērošana var izraisīt elektriskās strāvas triecienu, ugunsgrēku, nopietnus miesas bojājumus, ierīces bojājumus vai citus bojājumus. Ciktāl to atļauj piemērojamie noteikumi, Bemko Sp. z o.o. neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas uzstādīšanas, lietošanas citiem mērķiem, neatļautu modifikāciju vai norādījumu neievērošanas dēļ. Ražotājs patur tiesības veikt izmaiņas rokasgrāmatā, kas izriet no produkta tehniskās attīstības vai piemērojamo prasību izmaiņām. Pašreizējā rokasgrāmatas versija ir pieejama tīmekļa vietnē www.bemko.eu.

EE

Ohutus
Enne paigaldamist, lahtivõtmist, ühendamist, hooldust või puhastamist ühendage seade lahti 230 V vahelduvvooluvõrgust ja kindlustage vooluring juhusliku taasühendamise eest. Paigaldamist, ühendamist ja lahtivõtmist peaks teostama kvalifitseeritud isik, kellel on vajalikud volitused, vastavalt paigaldusriigis kehtivatele eeskirjadele ja standarditele. Seade tuleks paigaldada vastavalt juhtmestiku skeemile, tootja soovitustele ning kasutusjuhendis ja toote etiketil täpsustatud tehnilistele parameetritele. Toodet tohib kasutada ainult ettenähtud otstarbel ja tingimustel, mis vastavad määratud IP-kaitseastmele ja kaitseklassile. Ärge muutke, muutke ega parandage seadet ise. Volitamata sekkumine võib põhjustada elektrilöögi, tulekahju, toote kahjustusi või ohtu elule ja vigastustele. Ärge katke seadet kinni ega piirake soojuse hajumist, välja arvatud juhul, kui konkreetse mudeli juhised seda otseselt lubavad.
Hooldus
Hooldus ja puhastamine tuleks teha alles pärast toiteallika lahtiühendamist ja seadme täielikku jahtumist. Puhastamiseks kasutage pehmet ja kuiva lappi. Ärge kasutage lahusteid, söövitavaid ega abrasiivseid aineid, pihustage toodet otse veega või pesuvahendiga ega laske vedelikel toote sisse sattuda. Komponentide remonti ja vahetamist tuleks teha ainult vastavalt konkreetsele mudelile ette nähtud viisil. Kasutaja poolt mittevahetatavaid komponente võib vahetada ainult tootja, volitatud teeninduskeskus või vastava kvalifikatsiooniga isik.
Soovitused
Käesolevat kasutusjuhendit tuleb säilitada kogu toote eluea jooksul. Kõiki kasutusjuhendis ja toote etiketil täpsustatud hoiatusi, nimiväärtusi ja töötingimusi tuleb järgida. Nende juhiste eiramine võib põhjustada elektrilöögi, tulekahju, tõsiseid kehavigastusi, seadme kahjustusi või muud kahju. Kohaldatavate eeskirjadega lubatud ulatuses ei vastuta Bemko Sp. z o.o. kahjude eest, mis tulenevad valest paigaldamisest, mittesihipärasest kasutamisest, volitamata muudatustest või nende juhiste eiramisest. Tootja jätab endale õiguse teha käesolevas kasutusjuhendis muudatusi toote tehnilise arengu või kohaldatavate nõuete muutumise tõttu. Kasutusjuhendi praegune versioon on saadaval veebisaidil www.bemko.eu.

ES

Seguridad
Antes de la instalación, desmontaje, conexión, mantenimiento o limpieza, desconecte la alimentación de 230 V CA y asegure el circuito para evitar una reconexión accidental. La instalación, conexión y desmontaje deben ser realizados por personal cualificado con las autorizaciones necesarias, de acuerdo con las normas y reglamentos vigentes en el país de instalación. El dispositivo debe instalarse según el diagrama de cableado, las recomendaciones del fabricante y los parámetros técnicos especificados en el manual y en el etiquetado del producto. El producto solo debe utilizarse para el fin previsto y en condiciones adecuadas a la clasificación IP y la clase de protección indicadas. No modifique, altere ni repare el dispositivo usted mismo. Una intervención no autorizada puede provocar descargas eléctricas, incendios, daños al producto o riesgos para la vida y la integridad física. No cubra el dispositivo ni restrinja la disipación de calor, a menos que las instrucciones del modelo específico lo permitan expresamente.
Mantenimiento
El mantenimiento y la limpieza solo deben realizarse después de desconectar la alimentación y una vez que el dispositivo se haya enfriado por completo. Utilice un paño suave y seco para la limpieza. No utilice disolventes, agentes corrosivos ni abrasivos, no rocíe el producto directamente con agua ni detergente, ni permita que entren líquidos en su interior. Las reparaciones y la sustitución de componentes solo deben realizarse según las especificaciones del modelo. Los componentes que no pueda reemplazar el usuario solo pueden ser sustituidos por el fabricante, un centro de servicio autorizado o una persona debidamente cualificada.
Recomendaciones
Este manual debe conservarse durante toda la vida útil del producto. Deben respetarse todas las advertencias, especificaciones y condiciones de funcionamiento indicadas en el manual y en el etiquetado del producto. El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones personales graves, daños en el dispositivo u otros daños. En la medida permitida por la normativa aplicable, Bemko Sp. z o.o. no se responsabiliza de los daños derivados de una instalación incorrecta, un uso distinto al previsto, modificaciones no autorizadas o el incumplimiento de estas instrucciones. El fabricante se reserva el derecho de modificar este manual como consecuencia del desarrollo técnico del producto o de cambios en la normativa aplicable. La versión actual del manual está disponible en el sitio web www.bemko.eu.

IT

Sicurezza
Prima dell'installazione, dello smontaggio, del collegamento, della manutenzione o della pulizia, scollegare l'alimentazione di rete a 230 V CA e mettere in sicurezza il circuito per evitare ricollegamenti accidentali. L'installazione, il collegamento e lo smontaggio devono essere eseguiti da personale qualificato e autorizzato, in conformità con le normative e gli standard vigenti nel paese di installazione. Il dispositivo deve essere installato secondo lo schema elettrico, le raccomandazioni del produttore e i parametri tecnici specificati nel manuale e sull'etichetta del prodotto. Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per lo scopo previsto e in condizioni adeguate al grado di protezione IP e alla classe di protezione designati. Non modificare, alterare o riparare il dispositivo autonomamente. Interventi non autorizzati possono causare scosse elettriche, incendi, danni al prodotto o mettere a rischio l'incolumità fisica. Non coprire il dispositivo né ostacolare la dissipazione del calore, a meno che le istruzioni per il modello specifico non lo consentano espressamente.
Manutenzione
La manutenzione e la pulizia devono essere eseguite solo dopo aver scollegato l'alimentazione e dopo che il dispositivo si è completamente raffreddato. Utilizzare un panno morbido e asciutto per la pulizia. Non utilizzare solventi, agenti corrosivi o abrasivi, non spruzzare il prodotto direttamente con acqua o detergente e non permettere che liquidi penetrino all'interno. Le riparazioni e la sostituzione dei componenti devono essere eseguite esclusivamente secondo le specifiche del modello. I componenti non sostituibili dall'utente possono essere sostituiti solo dal produttore, da un centro di assistenza autorizzato o da personale adeguatamente qualificato.
Raccomandazioni
Questo manuale deve essere conservato per tutta la durata di vita del prodotto. È necessario osservare tutte le avvertenze, le specifiche e le condizioni operative specificate nel manuale e sull'etichetta del prodotto. La mancata osservanza di queste istruzioni può causare scosse elettriche, incendi, gravi lesioni personali, danni al dispositivo o altri danni. Nei limiti consentiti dalle normative vigenti, Bemko Sp. z o.o. non è responsabile per danni derivanti da installazione impropria, utilizzo diverso da quello previsto, modifiche non autorizzate o mancata osservanza di queste istruzioni. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche a questo manuale a seguito di sviluppi tecnici del prodotto o modifiche ai requisiti applicabili. La versione corrente del manuale è disponibile sul sito web www.bemko.eu.

HR

Sigurnost
Prije ugradnje, rastavljanja, spajanja, održavanja ili čišćenja, isključite napajanje iz električne mreže od 230 V AC i osigurajte strujni krug od slučajnog ponovnog uključivanja. Ugradnju, spajanje i rastavljanje treba obaviti kvalificirana osoba s potrebnim ovlaštenjima, u skladu s važećim propisima i standardima u zemlji ugradnje. Uređaj treba biti instaliran u skladu s dijagramom ožičenja, preporukama proizvođača i tehničkim parametrima navedenim u priručniku i na etiketi proizvoda. Proizvod treba koristiti samo za njegovu namjenu i u uvjetima koji odgovaraju naznačenoj IP ocjeni i klasi zaštite. Nemojte sami modificirati, mijenjati ili popravljati uređaj. Neovlaštena intervencija može rezultirati strujnim udarom, požarom, oštećenjem proizvoda ili opasnošću po život i ud. Nemojte prekrivati uređaj niti ograničavati odvođenje topline osim ako upute za određeni model izričito ne dopuštaju takvu ugradnju.
Održavanje
Održavanje i čišćenje treba obavljati tek nakon što je napajanje isključeno i uređaj se potpuno ohladio. Za čišćenje koristite meku, suhu krpu. Ne koristite otapala, korozivna ili abrazivna sredstva, ne prskajte proizvod izravno vodom ili deterdžentom i ne dopustite da tekućine uđu u unutrašnjost. Popravke i zamjenu komponenti treba izvoditi samo onako kako je navedeno za određeni model. Komponente koje korisnik ne može zamijeniti smije zamijeniti samo proizvođač, ovlašteni servisni centar ili odgovarajuće kvalificirana osoba.
Preporuke
Ovaj priručnik mora se čuvati tijekom cijelog vijeka trajanja proizvoda. Moraju se poštivati sva upozorenja, nazivne vrijednosti i uvjeti rada navedeni u priručniku i na etiketi proizvoda. Nepoštivanje ovih uputa može rezultirati strujnim udarom, požarom, ozbiljnim tjelesnim ozljedama, oštećenjem uređaja ili drugom štetom. U mjeri dopuštenoj važećim propisima, Bemko Sp. z o.o. ne odgovara za štetu nastalu nepravilnom ugradnjom, korištenjem osim u predviđenu svrhu, neovlaštenim izmjenama ili nepoštivanjem ovih uputa. Proizvođač zadržava pravo izmjene ovog priručnika kao rezultat tehničkog razvoja proizvoda ili promjena primjenjivih zahtjeva. Trenutna verzija priručnika dostupna je na web stranici www.bemko.eu.

PL: Nie wyrzucać zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych razem z odpadami komunalnymi, ze względu na obecność w sprzęcie niebezpiecznych dla środowiska substancji. Urządzenia te należy przekazać do punktu zbiórki w celu poddania recyklingowi. Informacja o punktach zbiórki dostępna jest u władz lokalnych jak i w siedzibie producenta.EN: Waste electrical products should not be disposed with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with Your Local Authorityor retailer for recycling advice. DE: Elektroschrott sollte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Bitte recyceln soweit das möglich ist. Überprüfen Sie Ihre lokalen Behörden oder Einzelhändler bezüglich Rat der Wiederverwertung. RU: Не выбрасывать использованых электрических и электронических устройств вместе с бытовыми отходамис повода на наличие в устройствах опасных веществ для окружающей среды. Данное устройство необходимо передать в пункт сбора с целью дальнейшей переработки. Информация о пунктах сбора доступна в местных органах власти, а также от производителя. FR: Ne pas jeter les appareils électriques et électroniques usés avec les déchets municipaux en raison de la présence de substances dangereuses pour l'environnement dans ces appareils. Ces appareils doivent être remis à un point de collecte pour le recyclage. Les informations sur les points de collecte sont disponibles auprès des autorités locales ainsi que dans le siège social du fabricant. CZ: Nevyhazujte odpadní elektrické a elektronické zařízení spolu s komunálním odpadem z důvodu přítomnosti v zařízení environmentálně nebezpečných látek. Tato zařízení by měly být předány na sběrné místo pro recyklaci. Informace o sběrných místech jsou dostupné na místních úřadech a také v sídle výrobce. SK: Nevyhadzujte odpadové elektrické a elektronické zariadenia spolu s komunálnym odpadom z dôvodu prítomnosti v zariadení environmentálne nebezpečných látok. Tieto zariadenia by mali byť odovzdané na zberné miesto na recykláciu. Informácie o zberných miestach sú dostupné na miestnych úradoch, ako aj v sídle výrobcu. HU: Az elektromos és elektronikus készülékeket a háztartási hulladékok közé kidobni tilos, mivel a berendezések a környezetre káros anyagokat tartalmaznak. Azokat a berendezéseket azok gyűjtésére kijelölt hulladékgyűjtő helyen kell leadni újrahasznosítás céljából. A gyűjtőhelyekről szóló információk a helyi hatóságoknál és a gyártó székhelyén állnak rendelkezésre. LT: Neišmesti susidėvėjusių elektros ir elektrinių įrenginių su komunalinėmis atliekomis dėl gaminyje esančių kenksmingų aplinkai medžiagų. Gaminius privaloma perduoti tokių atliekų surinkimo ir perdirbimo punktams. Informacija apie surinkimo punktus prieinama vietos vadovų centruose ir gamintojo būstinėje. LV: Neizmetiet elektronisko ierīču atkritumus kopā ar sadzīves atkritumiem, jo tajās ir videi bīstamas vielas. Šīs ierīces jāaizved uz atkritumu pārstrādes savākšanas punktu. Informācija par savākšanas punktiem ir pieejama gan vietējās pašvaldībās, gan ražotāja birojā. EE: Ärge visake kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmeid koos olmejäätmetega, kuna seadmes on keskkonnale ohtlikke aineid. Need seadmed tuleb saata ringlussevõtukohta kogumispunkti. Teavet kogumispunktide kohta saate nii kohalikelt valitsustelt, kui tootja peakorterilt ka. ES: No elimine los equipos eléctricos y electrónicos desgastados junto con los residuos municipales debido a la presencia en los equipos de sustancias peligrosas para el medio ambiente. Los equipos deben entregarse a un punto de recogida para su posterior reciclaje. La información relativa a los puntos de recogida está disponible en las oficinas de las autoridades locales y en las instalaciones del fabricante. IT: Non buttare apparecchiature elettriche ed elettroniche insieme agli altri rifiuti solidi urbani, in quanto contengono sostanze dannose per l’ambiente. Questo tipo di apparecchiature deve essere consegnato ad un apposito punto di raccolta per il riciclo. Le informazioni sui punti di raccolta sono disponibili presso il Comune di residenza e presso la sede del fabbricante. HR: Otpadne električne proizvode ne treba odlagati s kućnim otpadom. Molimo reciklirajte tamo gdje postoje odgovarajuće mogućnosti. Za savjet o recikliranju obratite se lokalnim vlastima ili prodavaču. SL: Odpadnih električnih izdelkov ne smete odvreči med gospodinjske odpadke. Prosimo, reciklirajte, kjer so na voljo ustrezni pripomočki. Za nasvet o recikliranju se obrnite na lokalne oblasti ali prodajalca. RO: Produsele electrice uzate nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile menajere. Vă rugăm să le reciclați acolo unde există facilități disponibile. Consultați autoritățile locale sau distribuitorul pentru informații privind opțiunile de reciclare. EL: Τα άχρηστα ηλεκτρικά προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται με τα οικιακά απορρίμματα. Παρακαλούμε ανακυκλώστε όπου υπάρχουν εγκαταστάσεις. Επικοινωνήστε με την τοπική αρχή ή τον αντιπρόσωπο για συμβουλές ανακύκλωσης. BG: Отпадъчните електрически продукти не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Моля, рециклирайте, където има такива. Проверете с местните власти или търговеца на дребно за съвети за рециклиране. UA: Відходи електроприладів не слід викидати разом із побутовими відходами. Будь ласка, здайте їх на переробку там, де є відповідні установи. Зверніться до місцевих органів влади або продавця для отримання інформації про переробку. NL: Afgedankte elektrische apparaten mogen niet bij het huisvuil worden gegooid. Recycle ze indien mogelijk. Neem contact op met uw gemeente of winkel voor recyclingadvies.

SI

Varnost
Pred namestitvijo, razstavljanjem, priklopom, vzdrževanjem ali čiščenjem izklopite omrežno napajanje 230 V AC in zavarujte tokokrog pred nenamernim ponovnim vklopom. Namestitev, priklop in razstavljanje mora izvesti usposobljena oseba z ustreznimi pooblastili v skladu s predpisi in standardi, ki veljajo v državi namestitve. Napravo je treba namestiti v skladu z vezalno shemo, priporočili proizvajalca in tehničnimi parametri, navedenimi v priročniku in na etiketi izdelka. Izdelek se sme uporabljati samo za predvideni namen in v pogojih, ki ustrezajo določeni stopnji zaščite IP in razredu zaščite. Naprave ne spreminjajte, spreminjajte ali popravljajte sami. Nepooblaščen poseg lahko povzroči električni udar, požar, poškodbo izdelka ali nevarnost za življenje in ude. Naprave ne prekrivajte in ne omejujte odvajanja toplote, razen če navodila za določen model izrecno dovoljujejo takšno namestitev.
Vzdrževanje
Vzdrževanje in čiščenje se sme izvajati šele po izklopu napajanja in popolnem ohlajanju naprave. Za čiščenje uporabite mehko, suho krpo. Ne uporabljajte topil, korozivnih ali abrazivnih sredstev, izdelka ne pršite neposredno z vodo ali detergentom in ne dovolite, da tekočine vstopijo v notranjost. Popravila in zamenjavo komponent je treba izvajati le v skladu z navodili za določen model. Komponente, ki jih uporabnik ne more zamenjati sam, lahko zamenja le proizvajalec, pooblaščeni servisni center ali ustrezno usposobljena oseba.
Priporočila
Ta priročnik je treba hraniti za celotno življenjsko dobo izdelka. Upoštevati je treba vsa opozorila, nazivne vrednosti in obratovalne pogoje, navedene v priročniku in na etiketi izdelka. Neupoštevanje teh navodil lahko povzroči električni udar, požar, hude telesne poškodbe, poškodbe naprave ali drugo škodo. V obsegu, ki ga dovoljujejo veljavni predpisi, Bemko Sp. z o.o. ne odgovarja za škodo, ki nastane zaradi nepravilne namestitve, uporabe, ki ni za predvideni namen, nepooblaščenih sprememb ali neupoštevanja teh navodil. Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb tega priročnika zaradi tehničnega razvoja izdelka ali sprememb veljavnih zahtev. Trenutna različica priročnika je na voljo na spletni strani www.bemko.eu.

RO

Siguranță
Înainte de instalare, dezasamblare, conectare, întreținere sau curățare, deconectați sursa de alimentare de la rețeaua de 230 V CA și asigurați circuitul împotriva reconectarii accidentale. Instalarea, conectarea și dezasamblarea trebuie efectuate de către o persoană calificată, cu autorizațiile necesare, în conformitate cu reglementările și standardele în vigoare din țara de instalare. Dispozitivul trebuie instalat în conformitate cu schema de cablare, recomandările producătorului și parametrii tehnici specificați în manual și pe eticheta produsului. Produsul trebuie utilizat numai în scopul prevăzut și în condiții corespunzătoare gradului de protecție IP și clasei de protecție desemnate. Nu modificați, alterați sau reparați singur dispozitivul. Intervenția neautorizată poate duce la electrocutare, incendiu, deteriorarea produsului sau la pericol de moarte și de integritate fizică. Nu acoperiți dispozitivul și nu restricționați disiparea căldurii, cu excepția cazului în care instrucțiunile pentru modelul specific permit în mod specific o astfel de instalare.
Întreținere
Întreținerea și curățarea trebuie efectuate numai după deconectarea sursei de alimentare și răcirea completă a dispozitivului. Folosiți o cârpă moale și uscată pentru curățare. Nu utilizați solvenți, agenți corozivi sau abrazivi, nu pulverizați produsul direct cu apă sau detergent și nu permiteți pătrunderea lichidelor în interior. Reparațiile și înlocuirea componentelor trebuie efectuate numai conform specificațiilor pentru modelul specific. Componentele care nu pot fi înlocuite de utilizator pot fi înlocuite numai de către producător, un centru de service autorizat sau o persoană calificată corespunzător.
Recomandări
Acest manual trebuie păstrat pe întreaga durată de viață a produsului. Trebuie respectate toate avertismentele, valorile nominale și condițiile de funcționare specificate în manual și pe eticheta produsului. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la electrocutare, incendiu, vătămări corporale grave, deteriorarea dispozitivului sau alte daune. În măsura permisă de reglementările aplicabile, Bemko Sp. z o.o. nu este răspunzătoare pentru daunele rezultate din instalarea necorespunzătoare, utilizarea în alt scop decât cel prevăzut, modificări neautorizate sau nerespectarea acestor instrucțiuni. Producătorul își rezervă dreptul de a efectua modificări la acest manual ca urmare a dezvoltării tehnice a produsului sau a modificărilor cerințelor aplicabile. Versiunea actuală a manualului este disponibilă pe site-ul web www.bemko.eu.

EL

Ασφάλεια
Πριν από την εγκατάσταση, την αποσυναρμολόγηση, τη σύνδεση, τη συντήρηση ή τον καθαρισμό, αποσυνδέστε την παροχή ρεύματος 230 V AC και ασφαλίστε το κύκλωμα από τυχαία επανασύνδεση. Η εγκατάσταση, η σύνδεση και η αποσυναρμολόγηση πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένο άτομο με τις απαιτούμενες εξουσιοδοτήσεις, σύμφωνα με τους κανονισμούς και τα πρότυπα που ισχύουν στη χώρα εγκατάστασης. Η συσκευή πρέπει να εγκαθίσταται σύμφωνα με το διάγραμμα καλωδίωσης, τις συστάσεις του κατασκευαστή και τις τεχνικές παραμέτρους που καθορίζονται στο εγχειρίδιο και στην ετικέτα του προϊόντος. Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό του και σε συνθήκες κατάλληλες για την καθορισμένη βαθμολογία IP και την κατηγορία προστασίας. Μην τροποποιείτε, αλλάζετε ή επισκευάζετε μόνοι σας τη συσκευή. Η μη εξουσιοδοτημένη παρέμβαση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά, ζημιά στο προϊόν ή κίνδυνο για τη ζωή και τα άκρα. Μην καλύπτετε τη συσκευή ή μην περιορίζετε την απαγωγή θερμότητας, εκτός εάν οι οδηγίες για το συγκεκριμένο μοντέλο επιτρέπουν ρητά τέτοια εγκατάσταση.
Συντήρηση
Η συντήρηση και ο καθαρισμός πρέπει να εκτελούνται μόνο αφού αποσυνδεθεί η παροχή ρεύματος και η συσκευή έχει κρυώσει εντελώς. Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, στεγνό πανί για τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε διαλύτες, διαβρωτικά ή λειαντικά μέσα, μην ψεκάζετε το προϊόν απευθείας με νερό ή απορρυπαντικό και μην αφήνετε υγρά να εισέλθουν στο εσωτερικό. Οι επισκευές και η αντικατάσταση εξαρτημάτων πρέπει να εκτελούνται μόνο σύμφωνα με τις προδιαγραφές για το συγκεκριμένο μοντέλο. Τα εξαρτήματα που δεν αντικαθίστανται από τον χρήστη μπορούν να αντικατασταθούν μόνο από τον κατασκευαστή, ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις ή ένα κατάλληλα εξειδικευμένο άτομο.
Συστάσεις
Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να φυλάσσεται για όλη τη διάρκεια ζωής του προϊόντος. Πρέπει να τηρούνται όλες οι προειδοποιήσεις, οι ονομαστικές τιμές και οι συνθήκες λειτουργίας που καθορίζονται στο εγχειρίδιο και στην ετικέτα του προϊόντος. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά, σοβαρό τραυματισμό, ζημιά στη συσκευή ή άλλες ζημιές. Στο βαθμό που επιτρέπεται από τους ισχύοντες κανονισμούς, η Bemko Sp. z o.o. δεν φέρει ευθύνη για ζημιές που προκύπτουν από ακατάλληλη εγκατάσταση, χρήση διαφορετική από τον προβλεπόμενο σκοπό, μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις ή μη τήρηση αυτών των οδηγιών. Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να κάνει αλλαγές στο παρόν εγχειρίδιο ως αποτέλεσμα τεχνικής ανάπτυξης του προϊόντος ή αλλαγών στις ισχύουσες απαιτήσεις. Η τρέχουσα έκδοση του εγχειριδίου είναι διαθέσιμη στον ιστότοπο www.bemko.eu.

BG

Безопасност
Преди монтаж, демонтаж, свързване, поддръжка или почистване, изключете захранването 230 V AC и обезопасете веригата срещу случайно повторно включване. Монтажът, свързването и демонтажът трябва да се извършват от квалифицирано лице с необходимите разрешения, в съответствие с действащите разпоредби и стандарти в страната на монтаж. Устройството трябва да се инсталира в съответствие с електрическата схема, препоръките на производителя и техническите параметри, посочени в ръководството и на етикета на продукта. Продуктът трябва да се използва само по предназначение и в условия, съответстващи на обозначения IP рейтинг и клас на защита. Не модифицирайте, променяйте и не ремонтирайте устройството сами. Неоторизираната намеса може да доведе до токов удар, пожар, повреда на продукта или риск за живота и крайниците. Не покривайте устройството и не ограничавайте разсейването на топлината, освен ако инструкциите за конкретния модел изрично не позволяват такъв монтаж.
Поддръжка
Поддръжката и почистването трябва да се извършват само след изключване на захранването и пълно охлаждане на устройството. Използвайте мека, суха кърпа за почистване. Не използвайте разтворители, корозивни или абразивни агенти, не пръскайте продукта директно с вода или препарат и не допускайте попадане на течности във вътрешността. Ремонтите и подмяната на компоненти трябва да се извършват само както е посочено за конкретния модел. Компонентите, които не могат да се сменят от потребителя, могат да бъдат подменени само от производителя, оторизиран сервизен център или подходящо квалифицирано лице.
Препоръки
Това ръководство трябва да се съхранява през целия живот на продукта. Всички предупреждения, характеристики и условия на работа, посочени в ръководството и на етикета на продукта, трябва да се спазват. Неспазването на тези инструкции може да доведе до токов удар, пожар, сериозни телесни наранявания, повреда на устройството или други щети. До степента, разрешена от приложимите разпоредби, Bemko Sp. z o.o. не носи отговорност за щети, причинени от неправилен монтаж, употреба, различна от предназначението му, неоторизирани модификации или неспазване на тези инструкции. Производителят си запазва правото да прави промени в това ръководство, произтичащи от техническото развитие на продукта или промените в приложимите изисквания. Актуалната версия на ръководството е достъпна на уебсайта www.bemko.eu.

UA

Безпека
Перед встановленням, розбиранням, підключенням, технічним обслуговуванням або очищенням від'єднайте мережу живлення 230 В змінного струму та захистіть ланцюг від випадкового повторного підключення. Встановлення, підключення та розбирання повинні виконуватися кваліфікованим спеціалістом з необхідними дозволами, відповідно до чинних норм та стандартів у країні встановлення. Пристрій слід встановлювати відповідно до схеми підключення, рекомендацій виробника та технічних параметрів, зазначених у посібнику з експлуатації та на етикетці виробу. Виріб слід використовувати лише за призначенням та в умовах, що відповідають зазначеному рівню захисту IP та класу захисту. Не модифікуйте, не змінюйте та не ремонтуйте пристрій самостійно. Несанкціоноване втручання може призвести до ураження електричним струмом, пожежі, пошкодження виробу або загрози життю та здоров'ю. Не накривайте пристрій та не обмежуйте тепловіддачу, якщо інструкції до конкретної моделі спеціально не дозволяють таке встановлення.
Технічне обслуговування
Технічне обслуговування та очищення слід проводити лише після відключення живлення та повного охолодження пристрою. Для очищення використовуйте м'яку суху тканину. Не використовуйте розчинники, корозійні або абразивні засоби, не розпилюйте на виріб безпосередньо воду або мийний засіб та не допускайте потрапляння рідин всередину. Ремонт та заміну компонентів слід виконувати лише відповідно до вимог конкретної моделі. Компоненти, які не замінює користувач, можуть бути замінені лише виробником, авторизованим сервісним центром або кваліфікованою особою.
Рекомендації
Цей посібник необхідно зберігати протягом усього терміну служби виробу. Необхідно дотримуватися всіх попереджень, характеристик та умов експлуатації, зазначених у посібнику та на етикетці виробу. Недотримання цих інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі, серйозних травм, пошкодження пристрою або інших збитків. У межах, дозволених чинними правилами, Bemko Sp. z o.o. не несе відповідальності за пошкодження, спричинені неправильним встановленням, використанням не за призначенням, несанкціонованими модифікаціями або недотриманням цих інструкцій. Виробник залишає за собою право вносити зміни до цього посібника внаслідок технічного розвитку виробу або змін у відповідних вимогах. Поточна версія посібника доступна на веб-сайті www.bemko.eu.

NL

Veiligheid
Voor installatie, demontage, aansluiting, onderhoud of reiniging dient u de 230 V wisselstroomvoeding uit het stopcontact te halen en het circuit te beveiligen tegen onbedoelde heraansluiting. Installatie, aansluiting en demontage dienen te worden uitgevoerd door een gekwalificeerd persoon met de vereiste bevoegdheden, in overeenstemming met de geldende voorschriften en normen in het land van installatie. Het apparaat dient te worden geïnstalleerd volgens het bedradingsschema, de aanbevelingen van de fabrikant en de technische parameters die zijn gespecificeerd in de handleiding en op het productetiket. Het product mag alleen worden gebruikt voor het beoogde doel en onder omstandigheden die overeenkomen met de aangegeven IP-classificatie en beschermingsklasse. Wijzig, verander of repareer het apparaat niet zelf. Ongeautoriseerde ingrepen kunnen leiden tot elektrische schokken, brand, schade aan het product of een gevaar voor leven en ledematen. Dek het apparaat niet af en beperk de warmteafvoer niet, tenzij de instructies voor het specifieke model dit uitdrukkelijk toestaan.
Onderhoud
Onderhoud en reiniging mogen alleen worden uitgevoerd nadat de stroomtoevoer is uitgeschakeld en het apparaat volledig is afgekoeld. Gebruik een zachte, droge doek voor de reiniging. Gebruik geen oplosmiddelen, bijtende of schurende middelen, spuit het product niet rechtstreeks in met water of reinigingsmiddel en laat geen vloeistoffen in het binnenwerk terechtkomen. Reparaties en vervanging van onderdelen mogen alleen worden uitgevoerd zoals gespecificeerd voor het betreffende model. Onderdelen die niet door de gebruiker kunnen worden vervangen, mogen alleen worden vervangen door de fabrikant, een erkend servicecentrum of een gekwalificeerd persoon.
Aanbevelingen
Bewaar deze handleiding gedurende de gehele levensduur van het product. Alle waarschuwingen, specificaties en gebruiksvoorwaarden die in de handleiding en op het productetiket worden vermeld, moeten worden nageleefd. Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand, ernstig letsel, schade aan het apparaat of andere schade. Voor zover toegestaan door de toepasselijke regelgeving, is Bemko Sp. z o.o. niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit onjuiste installatie, gebruik anders dan waarvoor het bedoeld is, ongeautoriseerde wijzigingen of het niet opvolgen van deze instructies. De fabrikant behoudt zich het recht voor om wijzigingen in deze handleiding aan te brengen als gevolg van technische productontwikkelingen of wijzigingen in de toepasselijke voorschriften. De meest recente versie van de handleiding is beschikbaar op de website www.bemko.eu.